

Inhalt

Einleitung: Kreolisierung als weltweites Kulturmodell? | 7
Gesine Müller (Potsdam) und Natascha Ueckmann (Bremen)

VORGESCHICHTE DER KREOLISIERUNG: ZWISCHENRÄUME IM 19. JAHRHUNDERT

**Vom Instinkt zum Bioprogramm, von der Mischung zum Hybrid:
Historische und gegenwärtige Vorstellungen von Kreolisierung als
Wandelprozess in der Sprache**
Philipp Krämer (Potsdam) | 43

**Orientalische Dopplungen in der Karibik: *Coolitude* als inklusives
Kreolitätsmodell und seine dissoziativen Dimensionen**
Johanna Abel (Potsdam) | 65

**Kreolisierung meets *Coolitude*? Die literarische *habla bozal* und
habla de chino im Kontext der Debatte um die Kreolisierung des
Spanischen in der Karibik**
Silke Jansen (Mainz) | 83

KREOLITÄT, KREOLISIERUNG UND HYBRIDISIERUNG

Kreolisierung und Hybridisierung
Katrin Mutz (Bremen) | 99

Was auf das Loblied folgte: Der Schritt vom Prolog zur *Créolité*
Juliane Tauchnitz (Leipzig) | 129

***Créolité* goes global? Zur Transgression des *Créolité*-Konzeptes**
Bastienne Schulz (Nancy) | 149

KREOLISIERUNG: AROUND D'ÉDOUARD GLISSANT

Poesie und Denken: Lyrische Form, kreolisierte Erinnerung und Erkenntnis bei Édouard Glissant

Gisela Febel (Bremen) | 163

»La littérature, c'est remettre au jour les connexions cachées.«

Diversität und Komplexität im Romanwerk Édouard Glissants

Helke Kuhn (Stuttgart) | 181

»Inventer l'Haïtien comme prochain«:

Der Andere *en Relation* zwischen Differenz und Nähe

Julia Borst (Hamburg) | 201

Édouard Glissant: *La Cohée du Lamentin* als Übersetzungsprojekt

Beate Thill (Freiburg i. Brsg.) | 221

KREOLISIERUNG IM KALEIDOSKOP EINES *TOUT-MONDE*

Roma-Literaturen und Kreolisierung

Cécile Kovacshazy (Limoges) | 239

Passengers towards unknown lands

Françoise Vergès (La Réunion/London) | 253

KREOLISIERUNG UND *COOLITUDE*

Coolitude

Marina Carter (Edinburgh) und Khal Torabully (Port Louis/Mauritius) | 279

»Dire la vie de façon kaléidoscopique«:

Entretien avec Khal Torabully sur l'écriture d'aphorismes

Miriam Lay Brander (Konstanz) | 297

Coca Cola und *Coolitude*

Ottmar Ette (Potsdam) | 305

Autorinnen und Autoren | 329